ENGLISH-THAI TIME EXPRESSIONS USED BY THAI EFL LEARNERS

KHANITA LIMHAN 5437099 LAAL/M

M.A. (APPLIED LINGUISTICS)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: RUNGPAT ROENGPITYA, Ph.D., KORNSIRI BOONYAPRAKOB, Ph.D.

ABSTRACT

This study explored Thai EFL learners' usage of English and Thai time expressions. The participants were 40 Thai EFL university learners, including 10 freshmen and 10 seniors from the Thai program, and 10 freshmen, and 10 seniors from the English program. All participants were asked to fill in a questionnaire with English-tense identification, translation, and fill in the blank with verbs in appropriate forms. The results revealed that the majority of the Thai EFL learners (85%) used Thai time expressions accurately. As for the English, over half of the learners had difficulties in using English time expressions although most of them could identify the grammatical structure, especially the perfect, progressive, and perfect progressive tenses. Furthermore, the results indicated that motivation affected the learners' usage of English time expressions in some groups while emotion influenced the usage of time expressions of all groups. Moreover, the duration of their English language exposure shaped all learners' use of time expressions.

KEY WORDS: SYNTAX/ TENSE/ ENGLISH/ THAI/ TIME EXPREESSION

74 pages

การใช้วลีระบุเวลา การแสดงบ่งบอกเวลาในภาษาไทยและภาษาอังกฤษของนักศึกษาไทยซึ่งเรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ

ENGLISH-THAI TIME EXPRESSIONS USED BY THAI EFL LEARNERS

คณิตา ลิ่มหัน 5437099 LAAL/M

ศศ.ม (ภาษาศาสตร์ประยุกต์)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: รุ่งภัทร เริงพิทยา, Ph.D., กรศิริ บุญประกอบ, Ph.D.

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มุ่งศึกษา การใช้วลีระบุเวลา การแสดงบ่งบอกเวลาภาษาอังกฤษของนักศึกษาไทยซึ่งเรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ มีผู้เข้าร่วมในงานวิจัยนี้จำนวน40 คน ประกอบด้วยกลุ่มนักศึกษาจากสาขาวิชาเอกภาษาไทยและสาขาวิชาเอกภาษาอังกฤษชั้นปีที่หนึ่งและปีที่สี่ จำนวนกลุ่มละ 10 คน ผู้เข้าร่วมวิจัยทุกคนทำแบบสอบถาม/แบบทดสอบที่มีบททดสอบเกี่ยวกับการใช้วลีระบุเวลาในภาษาอังกฤษ การแปลประโยคภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ การแปลประโยคภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและการผันคำกริยาในภาษาอังกฤษให้มีรูปแบบที่ถูกต้อง

ผลการศึกษาครั้งนี้แสดงให้เห็นว่านักศึกษาส่วนใหญ่ (85%) ใช้วลีระบุเวลาในภาษาไทยได้อย่างถูกต้อง แต่อย่างไรก็ตามนักศึกษามากกว่าครึ่งหนึ่งของสาขาวิชาเอกภาษาอังกฤษยังมีปัญหาในการใช้รูปกาลในภาษาอังกฤษ ถึงแม้ว่านักศึกษาเหล่านั้นจะสามารถระบุโครงสร้างของประโยคนั้นๆได้อย่างประสิทธิผลก็ตาม โดยเฉพาะกาล (tenses) ในรูปเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นแล้วมีผลมาถึงปัจจุบัน (perfect), เหตุการณ์ที่กำลังดำเนินอยู่ (progressive) และเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นซึ่งมีผลต่อเนื่องถึงปัจจุบันที่กำลังดำเนินอยู่ (perfect progressive) นอกจากนี้ผลการวิจัยครั้งนี้ยังแสดงให้เห็นว่าแรงจูงใจส่งผลกระทบต่อการใช้รูปกาลภาษาอังกฤษของนักศึกษาบางกลุ่ม แต่อารมณ์ส่งผลกระทบต่อการใช้รูปกาลระบุเวลาทุกกลุ่มผู้เรียน ทั้งนี้ระยะเวลาที่สัมผัสภาษาอังกฤษของนักศึกษามีผลต่อการใช้วลีระบุเวลา

74 หน้า